

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 53 - MARZO 1996

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor**

Fernando Checa Montúfar

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Roberto Passailague,

Ministro de Educación.

Byron Morejón,

Min. Relaciones Exteriores.

Héctor Espín, UNP.

Fausto Moscoso, UNESCO.

Louis Hanna Musse, AER.

León Roldós, Universidad Estatal de  
Guayaquil.

Edgar Jaramillo S.,

FENAPE.

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Portada**

Marcelo Aguirre

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Telf. 506 149 544-624. Telex: 22474

CIESPAL ED. Fax (593-2) 502-487

E-mail: chasqui@ciespal.org.ec.

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de la revista. Se permite su  
reproducción, siempre y cuando se cite la  
fuente y se envíen dos ejemplares a

Chasqui

Más de 450 **Radioapasionados y televisionarios** del mundo se reunieron en Quito, en noviembre pasado, para participar en el Festival homónimo e inédito que el Grupo de los Ocho, con el apoyo de 13 organismos internacionales, organizó con el propósito de abrir un espacio para la reflexión, el intercambio de experiencias y la formulación de estrategias que le permitan a la comunicación audiovisual democrática enfrentar de mejor manera la avasallante "aldea global" que vivimos. En el módulo respectivo, esta edición presenta algunos documentos que sirvieron de base teórica para este encuentro, artículos que algunos de los participantes quieren socializar y otros textos que alimentan el debate en torno al sugerente y atractivo espacio audiovisual latinoamericano.

"En las aguas del mercado -apunta Eduardo Galeano- la mayoría de los navegantes está condenada al naufragio; pero la deuda externa paga, por cuenta de todos, los pasajes de la minoría que viaja en primera clase". En un mundo cada vez más globalizado, donde 358 personas tienen un capital equivalente al que comparten 2.400 millones de pobres, no es sorprendente que la violencia atraviese las sociedades, y nos rompa el cuerpo y el alma, especialmente en Nuestra América llena de naufragos. En este contexto, los colaboradores de **Medios, sociedad y violencia** nos proponen textos heterogéneos. Para algunos de ellos, los medios -especialmente la TV- son los autores intelectuales de la violencia y constituyen una escuela del crimen (hecho no sorprendente si consideramos que E.U., país con una de las más altas tasas de criminalidad en el mundo, es uno de los mayores exportadores y expositores, gracias a la complicidad impune de sus aliados nacionales, de los contenidos violentos en los medios). Para otros, y complementario al enfoque anterior, los medios ejercen una violencia sutil, pero no menos deletérea, a través de la *Crónica Roja* donde la intimidad y la honorabilidad está reservada a los sectores con poder económico, en tanto que la de los sectores "peligrosos" se convierte en una "intimidación de masas". Pero, también hay aquellos que consideran un reduccionismo el relacionar la violencia real con la televisada y que, en buena medida, los medios lo que hacen es reflejar, no provocar, la agresividad humana generada por las condiciones de vida, materiales y espirituales, de la sociedad. El lector encontrará en estos textos elementos que, aunados a su experiencia cotidiana, le permitirán sacar conclusiones que le susciten y fortalezcan, eso esperamos, actitudes críticas para enfrentar los medios.

En la radio y televisión brasileñas, *BBC* de Londres, *Radio Nederland* de Holanda, CIESPAL y otras entidades de América y Europa; los casi 50 años de actividad profesional de Walter Ouro Alves dejaron una obra inolvidable. Por eso y por todo lo que significó su aporte honesto y enriquecedor para la comunicación democrática, quienes hacemos *Chasqui* queremos rendirle tributo al dedicar esta edición a su memoria viva.

## RADIOAPASIONADOS Y TELEVISIONARIOS

**L**a avasallante "aldea global", tecnologizada y concentradora que vivimos, plantea nuevos y complejos retos para los comunicadores democráticos del espacio audiovisual. El debate amplio sobre el problema es el primer paso para enfrentarlo.



- 4 Festival de Radioapasionados y Televisiónarios
- 6 Declaración de los Radioapasionados y Televisiónarios
- 8 La radio popular y educativa en América Latina  
*Luis Ramiro Beltrán*

- 12 Comunicación ¿para cuál desarrollo?  
*Antonio Pasquali*
- 16 La imagen, nuevamente visitada  
*Carmen González Mont*
- 20 Aportes a la radiopasión  
*Ernesto Lamas*
- 23 Buenas ondas de la sociedad civil  
*José Ignacio López V.*
- 27 FM a bajo costo  
*Ricardo Quiñones*
- 31 La radio en el ciberespacio  
*Ricardo Horvath*
- 35 Video, TV y democratización  
*Martha Rodríguez*
- 38 De la oralidad a la telenovela  
*José Rojas Bez*
- 42 Walter Ouro Alves

## MEDIOS, SOCIEDAD Y VIOLENCIA

**E**n el caldo de cultivo de sociedades cada vez más injustas, la violencia nos atraviesa literal y metafóricamente. En este contexto, los medios, especialmente la TV, tienen una relación directa y una responsabilidad inexcusable. Veamos algunos enfoques que, esperamos, contribuyan a una percepción crítica.

- 43 Violencia urbana, nuevos escenarios  
*Fernando Carrión*
- 47 La TV acusada de asesinato  
*Jorge Enrique Adoum*
- 51 Violencia y TV infantil  
*Valerio Fuenzalida*
- 55 La escuela del crimen  
*Eduardo Galeano*



- 57 ¿Los medios provocan o reflejan la violencia?  
*Cecilia Peñaherrera*
- 60 Las trampas de la desgracia  
*Alexander Jiménez*
- 64 Los juegos de la crónica roja  
*Kintto Lucas*

## ENSAYOS

**E**nsayos, intentos, aproximaciones a diferentes temas ofrecemos en esta sección para suscitar la reflexión y el debate.



- 65 Michael Jackson, antes del caos  
*Juan Luciano Nieves*
- 68 Comunicación y subjetividad  
*Enrique Guinsberg*

- 71 Crisis global, valores y fin de siglo  
*Javier Esteinou Madrid*
- 75 La vigencia de José Martí  
*Alejandro Querejeta*

## NUEVAS TECNOLOGIAS



- 79 ¿Superautopista informativa?  
*Carlos Eduardo Colina*
- 82 La elaboración de las inforrutas nacionales  
*Pierre C. Bélanger, Réjean Lafrance*

- 87 Cuba y la era de la informática (Entrevista)  
*Julio García Luis*
- 90 En el Internet
- 91 IDIOMA Y ESTILO  
El Diccionario entre el fetichismo y el prejuicio  
*Hernán Rodríguez Castelo*
- 95 ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 98 RESEÑAS



## NUESTRA PORTADA

El transeúnte. Acrílico sobre lona, 2.80 x 3.00, de MARCELO AGUIRRE. Premio Marco, Museo de Arte de Monterrey, México

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido expuesta a nivel nacional e internacional.

DISEÑO PORTADA Y  
CONTRAPORTADA

ARTURO CASTAÑEDA V.



NUESTRO NUEVO  
E-MAIL

CIESPAL:  
[ciespal@ciespal.org.ec](mailto:ciespal@ciespal.org.ec)

CHASQUI:  
[chasqui@ciespal.org.ec](mailto:chasqui@ciespal.org.ec)

# La vigencia de José Martí

*Reportero, comentarista político, corresponsal, crítico de arte y literatura, redactor de una revista para niños, corrector y traductor, José Martí fue uno de los periodistas más completos de su época. Sus crónicas, artículos, reseñas, semblanzas y ensayos, mantienen su poder seductor y originalidad de enfoques. A cien años de su muerte, el periodista José Martí mantiene en sus textos una vigencia sustentada, además, por incuestionables hallazgos y contribuciones al desarrollo de la profesión.*



A parte de los más connotados problemas políticos, sociales, culturales y económicos, Martí también escribió sobre botánica, nuevas tecnologías, procesos fabriles, agricultura, religión o arqueología. Y lo hizo con una prosa original, erudita y ajustada a un lenguaje rico en colorido, volcado a la precisión terminológica y a la invención iluminadora. En su afán de referir con exactitud y describir con dominio de detalles, Martí logra acumular un voluminoso vocabulario especializado y amplios conocimientos de materias técnicas.

## Los inicios

A los dieciséis años, en La Habana de 1869, inicia su labor periodística en dos modestos y efímeros periódicos: *El Diablo Cojuelo* y *La Patria Libre*. Una labor que se cierra el 2 de mayo de 1895, dos semanas antes de morir combatiendo por la causa de su Patria, cuando envía una carta a un periódico norteamericano. Mas, su verdadera labor profesional comienza en México, en enero de 1875, con sus colaboraciones para la *Revista Universal*'.

Es, sin embargo, en los 80 cuando el periodismo martiano alcanza su momento de plenitud. Opulento, rico en metáforas deslumbrantes y altamente expresivo, el conjunto de los textos de este periodo tiene su núcleo en *Escenas Norteamericanas*, despachos enviados desde Nueva York, sobre cuanto ocurre en tierras estadounidenses, a los principales diarios sudamericanos, en particular a *La Nación* de Buenos Aires. Según Fina García Marruz "lo que le atrae del periodismo es que lo ve como un medio más adecuado que ninguno otro para reflejar la vida, la palpación de lo diario, las fuerzas que convergen en el presente y de él parten, el escenario del verda-

ALEJANDRO QUEREJETA, cubano. Escritor y periodista.

dero drama y la verdadera novela, el taller verdadero de lo que llamará 'la nueva épica'<sup>12</sup>.

### Un hombre de estilo

Coinciden muchos estudiosos de la obra martiana que es en su prosa periodística donde se palpa una verdadera potenciación del lenguaje. Muchos vocablos se emplean al extraer de ellos lo más acendrado de su contenido semántico, de manera que las palabras no solo sirven para describir situaciones aparentes, sino también sutilezas del pensamiento y la conducta, rasgos hasta entonces inadvertidos de la personalidad y su relación con la ejecutoria vital. Y todo ello sustancia el estilo martiano, que responde a una concepción del mundo y a una sensibilidad singular.

Elementos en apariencia antagónicos y hasta paradójicos, que Iván Schuman califica como "signos de la modernidad", están en el centro de la labor autoral de Martí: "... constituyen la piedra angular de su escritura, el eje de su actuación política y la naturaleza simbiótica de su creatividad novadora. En su obra coexisten la liberación ideológica y estilística, la imaginaria onírica, la disgregación epistemológica, las rupturas lingüísticas, una soledad y angustia desgarradoras, la experimentación sobria, la autocontemplación creadora, el ritmo y la versificación renovadores, la fe en la humanidad, el idealismo aunado al materialismo y la insistencia sobre la revalorización y la conservación de los elementos tradicionales de la literatura hispánica"<sup>13</sup>.

Y estos son los ingredientes de fondo de su insuperable estilo. Martí, al decir de Alfredo Roggiano es un hombre de estilo y no un estilista<sup>4</sup>. El lenguaje es para él un medio para expresar un contenido que ha vivido ineludiblemente o que se ha aprehendido, buscando desde dentro de él sus leyes constitutivas, su razón o sinrazón, sus esencias. De ahí su "variabilidad estilística", pues cada estado de ánimo y cada asunto, en efecto, tiene su propio estilo.

Para Martí, pues, "el estilo, más que la forma, está en las condiciones personales que han de expresarse por ellas... El que ajuste su pensamiento a su forma, como una hoja de espada a la vaina, ese tiene su estilo. El que cubra la vaina de papel o de cordones de oro, no

hará por eso de mejor temple la hoja"<sup>15</sup>. Martí es un comunicador y la belleza en la expresión es algo secundario, que se alcanza como sobreabundancia, simplemente porque el poeta participa junto al periodista como testigo, por ejemplo, de la inauguración del puente de Brooklyn, y le desplaza por momentos y pasa a un primer plano.

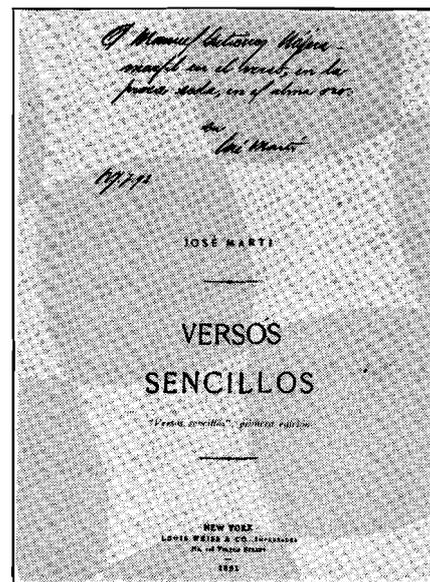
### Proceso de cristalización

La estancia de Martí en Venezuela, entre marzo y julio de 1881, se destaca por su actuación como hombre público y como aglutinador de simpatías y voluntades; también por la defensa de sus principios cívicos y por su extraordinaria estatura moral. Es, sin duda, un hito importante en el desarrollo de su prosa periodística. En Caracas funda y publica dos números de la *Revista Venezolana*, y comienza su brillante colaboración con el periódico *La Opinión Nacional*, durante lo que resta de ese año y 1882.

Martí entra en una etapa de absoluta madurez de su producción periodística. Una trayectoria que se explaya también en otras publicaciones, como *La Nación* de Buenos Aires, entre 1882 y 1891. A partir de ahora, es el creador de una prosa portadora de una asombrosa gama de recursos literarios que le destacan entre sus contemporáneos. Es algo más que un reportero obligado al hecho en su desnudez, a la incidencia y al reflejo de situaciones, pues devela y revela el complejo nudo de problemas de su tiempo.

Y lo hace de manera personal, imaginativa, profundizando en el comentario, yendo más allá de lo "aparente", movilizándolo su pasmosa y diversa cultura. Pese a su desbordamiento de imágenes, a sus recurrentes digresiones, su lenguaje es libre, fluido, con plasticidad, nunca de espaldas al aporte popular, incluyendo neologismos cuando, en gesto necesariamente adánico, hay que designar nuevas realidades, verbalizando sustantivos, haciendo estallar la sintaxis a cada paso, desempolvando vocablos y trayéndolos, como nuevos, al léxico general en uso.

Martí espiga entre lo superfluo o pasajero, y lleva a sus colaboraciones lo realmente representativo y trascendente. Refiriéndose al poeta norteamericano Walt Whitman, hace algunas precisiones que bien pudieran aplicarse a su propia



Portada de la primera edición de Versos Sencillos (Nueva York, 1891)

**E**s su lenguaje libre, fluido, con plasticidad, nunca de espaldas al aporte popular, incluyendo neologismos cuando en gesto necesariamente adánico, hay que designar nuevas realidades, verbalizando sustantivos, haciendo estallar la sintaxis a cada paso, desempolvando vocablos y trayéndolos, como nuevos, al léxico general en uso.

prosa periodística de este periodo: "Acumular le parece el mejor modo de describir, y su raciocinio no toma jamás las formas pedestres del argumento ni las altisonantes de la oratoria, sino el misterio de la insinuación, el fervor de la certidumbre y el giro ígneo de la profecía".

### La Sección Constante

Martí desarrolla en *La Opinión Nacional*, en 1882, la columna *Sección Constante*, donde perfecciona el estilo de frases cortas y ágiles que había usado en los boletines de la *Revista Universal*. En esta columna diaria, el lenguaje nervioso y rápido asegura la amenidad, a la vez que conecta hábilmente las noticias reportadas. Para esa columna escribe sobre lo que ocurre en Nueva York. El propio Martí explica en qué consiste su proyecto periodístico y su abanico temático: "... casos políticos, estudios sociales, noticias de teatro y letras, originales y aspectos peculiares de esta tierra. Muere un hombre notable: estudio su vida. Aparece acá o en cualquier otra parte del mundo, un libro de historia, novelas, de teatro, de poesía: estudio el libro. Se hace un descubrimiento valioso: lo explico, luego de entenderlo". Textos dirigidos "a nuestros cultos, impacientes e imaginativos" lectores.

Pero estos receptores de la *Sección Constante* debían no solo mantener una natural fidelidad, sino incrementar su número. Es por ello que, además, José Martí adopta un "estilo siempre fluido, como en la naturaleza de la comunicación coloquial", que tornara agradable y atractiva su sección<sup>7</sup>. Cualidades que luego podrán constatar en una revista dedicada íntegramente a los niños de **Nuestra América**.

En efecto, en *La Edad de Oro*, con ejemplar equilibrio va a poner en práctica cada uno de estos principios. Mediante la *aprehensión previa de cuanto desde Nueva York puede acopiar de información*, lleva de la mano a sus pequeños lectores por la *Exposición Universal de París*, la tierra de los anamitas o la evocación de héroes americanos. No se inhibe ante la descripción de un proceso fabril y mucho menos ante la exposición de normas de convivencia familiar y de ética en general. La voluntad de entretener educando, tan cara a desarrollos pedagógicos posteriores, es en Martí una premisa insoslayable.

### La nueva épica

Las *Escenas Norteamericanas* constituyen el momento culminante de su periodismo. En esas crónicas singulares, atípicas para la época, se desplegó lo medular del pensamiento de quien proclamó, en sus *Versos Sencillos*, su inclinación decidida a favor de los desposeídos, cuando dijo que con los pobres de la tierra querría echar su suerte. Son textos en los que se describe la expansión, compleja y a veces brutal, de una nueva nación y el surgimiento de un mundo portador de ásperas y despiadadas relaciones de producción.

Los temas de estas crónicas provienen de los hechos de más reciente actualidad, sobre la propia Nueva York, la política internacional y doméstica, la cultura, catástrofes naturales; adelantos tecnológicos y personajes de actualidad. Estas crónicas martianas, precisa Susa-

na Rotker, por naturaleza implican "una postura ambigua, aunque en general crítica, hacia el poder institucional y la burguesía, una forma de relativizar casi cotidianamente un orden real que se ha fragmentado; un estilo que mezcla recursos para lograr la expresión de cada idea en imágenes, que cuida la forma y pesa las palabras".

Martí entiende por escribir el "hacer llorar, sollozar, increpar, castigar, crujiir la lengua", y en especial "no sobresalir en la pintura de una emoción, sino en el arte de despertarlas todas"<sup>8</sup>. Airea constantemente el vocabulario incorporando neologismos cuando es necesario, potenciando el contenido semántico de vocablos a veces arcaicos, dando nuevas funciones a otros. El lenguaje debe servir a la expresión de una idea y a su comunicación con eficacia: "... los neologismos más característicos de Mar-



Detalle del mural de Diego Rivera, Sueño de una tarde dominical en la Alameda Central, en el que aparece, a la izquierda, José Martí

Historia de la Literatura Latinoamericana

tí son verbos a causa de la dinámica ilustrativa de su prosa: ahembrear, airear, soldadear, rusticar, encogullar. Usa verbos en infinitivo cuando quiere hacer resaltar la acción absoluta sobre el acto; cuando necesita valorar la acción, usa los modificativos verbales en función adjetiva. Martí crea adjetivos basados en verbos: descripción movimentada, mostacho empomado. Verbos activos: desjarretar, sajar, chupar, despeñar y pechar...<sup>10</sup>.

Hay neologismos de cuño martiano que nunca más volvieron a oírse y otros que se pusieron en circulación desde entonces. Así *búfago*, comedor de carne; *retacero*, para el arte fragmentario; *joyantes*, damas llenas de joyas; *duelas*, para las quejas de una persona; *político*, oportunista político. O arcaísmos

**N**o se inhibe ante la descripción de un proceso fabril y mucho menos ante la exposición de normas de convivencia familiar y de ética en general. La voluntad de entretener educando, tan cara a desarrollos pedagógicos posteriores, es en Martí una premisa insoslayable.

de subido sabor como *sustentáculo*, por sostén; *luengo* por largo; *coruscante* por brillante; *cuajados* en vez de llenos. En sus *Cuadernos de apuntes* anota Martí largas series de americanismos y trata de dilucidar su origen y presumible significado. Incluso enlaza, a través de ellos, proximidades culturales pese a las distancias físicas y geográficas. Anota *jibaro*, etnia ecuatoriana, y piensa en la acepción que esta palabra tiene en el contexto cubano.

Los recursos técnicos empleados en estas páginas asombran por su vastedad, y porque Martí toma prestados muchos de ellos de su propia praxis literaria y de la oratoria. De esta manera, sus descripciones físicas de Whitman, Darwin o de Wilde son reveladoras del carácter, de la personalidad de estas figuras. O el insertar al retratado en un nimio y anecdótico suceso cotidiano también contribuye a alumbrar, como en el caso del educador Peter Cooper, rasgos y destinos de trascendencia. Son ejemplos de caracterización de "esfera de reloj" como pedía Henry James, o caracterización dinámica a la manera de Hemingway.

De la oratoria, se sirve de la antítesis como recurso caracterizador. Castelarianas, y también se afirma que medievales, son sus exclamaciones que, en definitiva, constituyen resortes para hacer más participativa la lectura del texto. Profusión de imágenes, largos periodos sazonados de reiteraciones, hipéboles, gradaciones, la personificación de los elementos. En su crónica por la muerte de Emerson, toda la naturaleza se detiene, se abisma, ante el doloroso hecho. El cielo y la tierra, con especial sensibilidad a los ojos de Martí, contemplan con azoro la ascensión de este hombre extraordinario.

Tintes de dramatismo en la estructura de sus crónicas se perciben en el reporte del famoso terremoto de Charleston. Martí, que no estuvo en el lugar de los hechos, acopia información de varias fuentes periodísticas y, potenciando sus contenidos a base de su conocimiento de la idiosincrasia norteamericana, da cuenta del hecho con vivacidad y convicción inigualables. Mediante técnicas que hoy calificamos de cinematográficas, que nacen de su percepción visual de las imágenes que conforman la realidad, presenta aconte-

cimientos como el de los festejos de la Estatua de la Libertad de 1886. Elementos que luego desbordaría en su *Diario de Campaña*, escrito en las semanas previas a su caída en combate en tierra cubana, el 19 de mayo de 1895.

### Periodista para todos los tiempos

El porcentaje más alto de toda la obra de Martí lo ocupa su periodismo. Junto a su correspondencia, es el ámbito en donde sus ideas fluyen y se estructuran en un pensamiento coherente sobre los problemas sociales, culturales y económicos de su tiempo. Ideas que, por estar ligadas visceralmente con la realidad que vivió y aprehendió, conservan una vigencia incuestionable. Fue un periodismo para todos los tiempos, además, en sus aportes técnicos.

A cien años de su muerte, José Martí continúa dando lecciones impercederas. Para él, el periodismo era una épica nueva, una novela de la vida que, con su impronta, se seguirá escribiendo por siempre. En la crónica dedicada a Emerson admira la conducta paradigmática del pensador norteamericano, que bien podría aplicarse al propio Martí: "Ni alquiló su mente, ni su lengua, ni su conciencia. De él, como de un astro, surgía luz. En él fue enteramente digno el ser humano"<sup>11</sup>.

### NOTAS

1. Marbán, Jorge, "Evolución y formas de la prosa periodística de José Martí", en *Revista Iberoamericana*, Pittsburgh, Vol. LV, enero-junio, 1989, Núms. 146-147, p. 211.
2. Vitier, Cintio, y García Marruz, Fina, *Temas martianos*, Departamento Colección Cubana, Biblioteca Nacional "José Martí", La Habana, 1969, p. 196.
3. Shulman, Iván A., *Vacíos y reconstrucciones de la poesía modernista*, Revista Iberoamericana, Pittsburgh, Vol. LV, Núm. 146-147, enero-junio, 1989, p. 176.
4. Marbán, Jorge, ob. cit.
5. Martí, José, *Ensayos sobre arte y literatura*, Instituto Cubano del Libro, La Habana, 1972, p. 166-167.
6. Ibidem.
7. Becali, Ramón, *Martí corresponsal*, Editorial Orbe, La Habana, 1976, p. 133.
8. Rotker, Susana, *Fundación de una escritura: las crónicas de José Martí*, Casa de las Américas, La Habana, 1992, p.193-236.
9. Ibidem.
10. Marbán, Jorge, ob. cit.
11. Martí, José: ob. cit.